



苏联歌曲集

4

簡 譜 版

音 乐 出 版 社

苏联歌曲集

苏 斯 列 尼 科 夫 等 詞
斯 梅 施 洛 夫 等 曲
石 年 陶 宏 志 阳 譯
曹 永 声 苗 林 陆 多 良

〔第四集·簡譜〕

音樂出版社

一九五七年·北京

苏联歌曲集

〔第四集·簡譜〕

1957年9月北京第1版

1957年9月北京第1次印刷

音樂出版社出版（北京东单溝沿头33号）

北京市书刊出版业营业許可証出字第063号

*

767×1092毫米32开·12頁· $\frac{3}{4}$ 印張·21面乐譜

統一書号：8026·688·印1-13,950册

新华书店总經售

定价0.09元

目 次

1. 祖国	斯梅施洛夫曲	2
2. 华沙維央卡	克尔吉張諾夫斯基曲	4
3. 祖国大地之歌	莫克洛烏索夫曲	6
4. 候鳥在飞翔	勃兰捷尔曲	7
5. 可爱的城市	波郭斯洛夫斯基曲	9
6. 横过辽闊的草原	阿庫連柯曲	10
7. 可爱的田野呀	克尼班尔曲	12
8. 同志們! 英勇地前进	拉 金曲	13
9. 小鳥	丟諸兒曲	14
10. 大学生同路者之歌	索洛維約夫—謝多伊曲	15
11. 送別手风琴手	米留金曲	17
12. 凡卡和妲卡	达尔戈梅斯基曲	18
13. 丁香花儿开	米留金曲	20
14. 沒有花儿比它好	勃兰捷尔曲	21
15. 我决定要嫁給你	白俄罗斯民歌	22

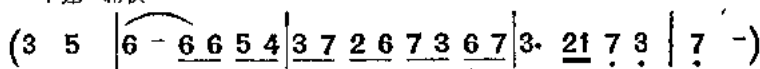
祖 国

男低音独唱

1 = F $\frac{4}{4}$

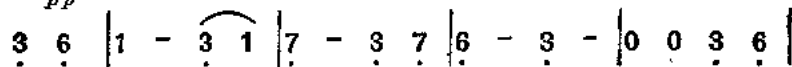
恩·苏斯列民科夫詞
伊·斯梅施洛夫原曲
阿·莫察洛夫改編
石 半 譯

中速·稍快

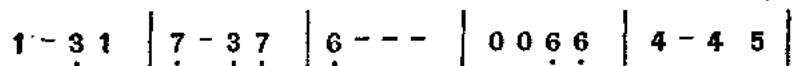


前奏

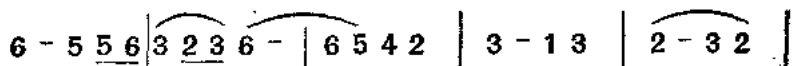
pp



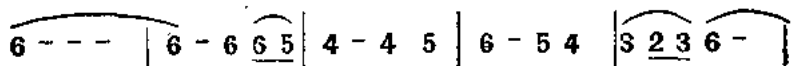
彩 色 的 朝 霞 照 亮 天 空, 我 独



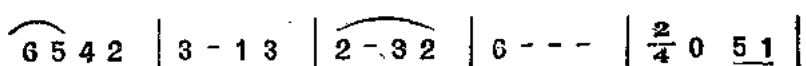
自 走 出 了 村 外 边 祝 你 早 安, 我



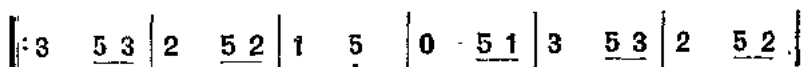
們 亲 爱 的 祖 国, 我 那 可 爱 的 家



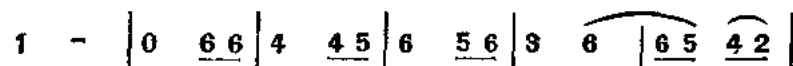
乡! 祝 你 早 安, 我 們 亲 爱 的 祖 国,



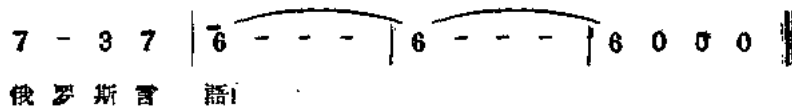
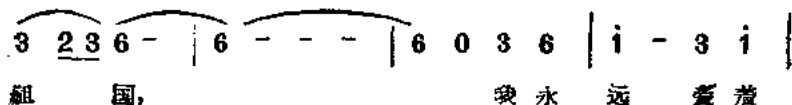
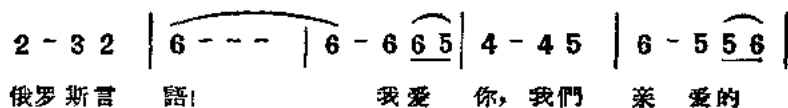
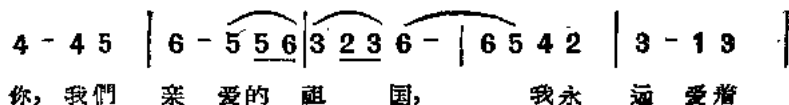
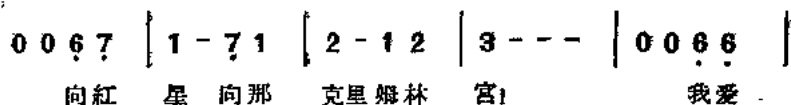
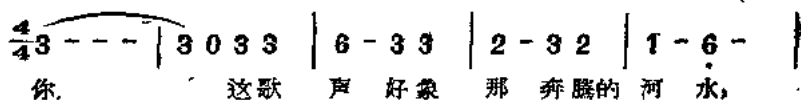
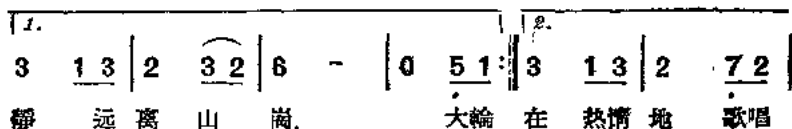
我 那 可 爱 的 家 乡! 生 产



队 在 田 野 友 爱 地 工 作, 从 这 庄 到 那 村 齐 劳
船 正 在 装 载 着 货 物, 在 那 江 河 的 码 头



动, 树林中斧头伐木在响, 寂、
上, 呵伏尔加河俄罗斯的美女, 我們



华沙维央卡。

俄罗斯革命歌曲

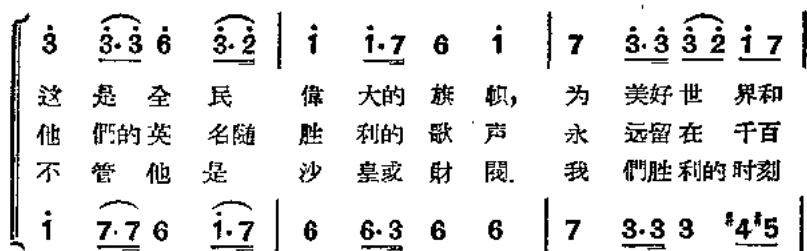
克爾吉張諾夫斯基曲

陶 宏譯

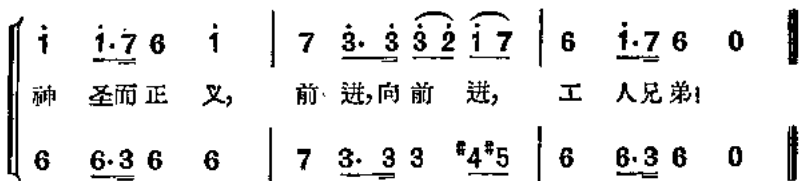
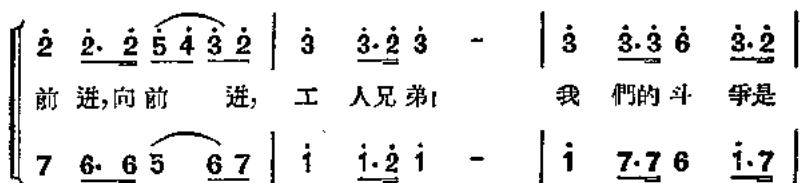
1 = $\flat$ B $\frac{4}{4}$

進行曲速度

3 3.2 1 1.7 1. 敵人的風暴還 2. 工人在地受到 3. 我們對帝王是 1 1.7 6 6.3	6 6.5 6 1 在頭上吼叫， 餓死的威脅， 仇深如海， 6 6.5 6 6	7 3.3 3 2 1 7 黑暗的勢力能 弟兄們難道能 人民的苦難鎖 7 3.3 3 4.5
6.7 1 2 3 - 還在喧嚷， 沉默不響？ 鏈沉重。 6 7 6 7 1 -	3 3.3 6 3.2 我們和敵人 我我戰友年 寶座之流滿 1 7.7 6 1.7	1 1.7 6 1 進英行戰斗， 人勇而果敢， 民的鮮血， 6 6.3 6 6
7 3.3 3 2 1 7 誰勝誰負等待 難道還怕斷頭 我們用鮮血染 7 3.3 3 4.5	6 1.7 6 5 我們答復 我的威脅？ 紅敵人 6 6.3 6 5	1 1.1 5 1 為工人前途 我們的戰士 對所有敵人和 1 1.1 5 1
2 2.2 5 2 我們要勇敢想 為自己理想 一切寄生蟲 7 6.6 5 7	2 2.2 5 4 3 2 驕傲地舉起 在偉大的戰斗中 我們都要給以 7 6.6 5 6 7	3 3.2 3 3 戰斗的旗幟 光榮倒下， 徹底肅清， 1 1.2 1 1



副歌



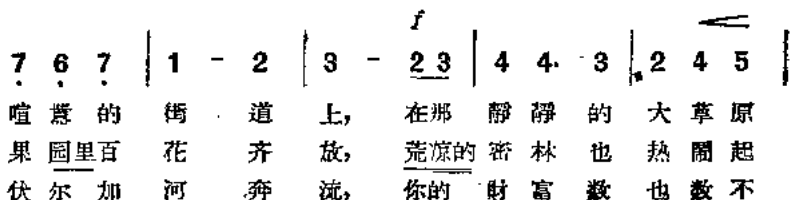
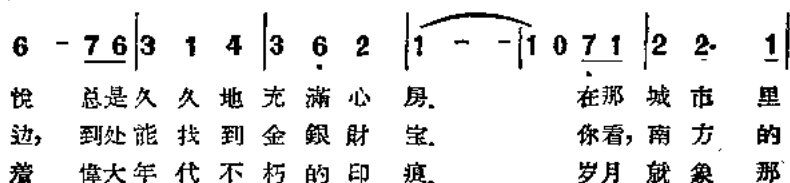
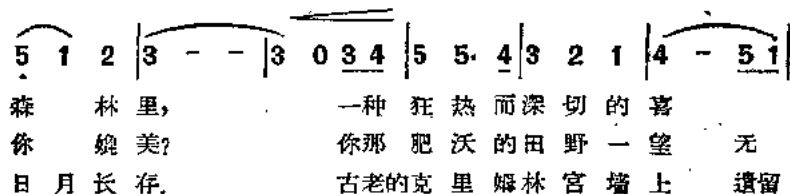
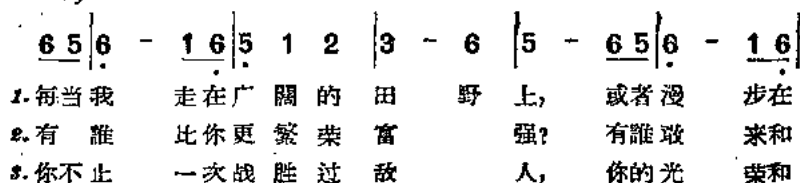
① 这是二十世纪初在俄国极为流行的一首波兰歌曲。

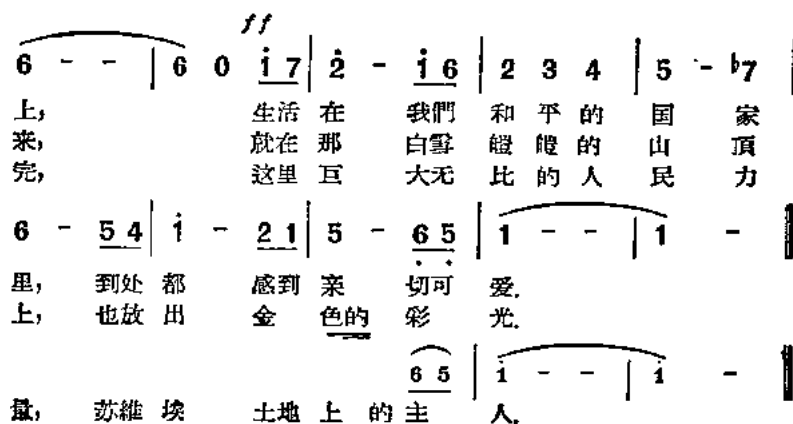
祖国大地之歌

1 = E $\frac{3}{4}$

法捷耶娃 阿
莫克洛索夫 曲
志 阳 词

缓和, 平稳, 庄严
mf



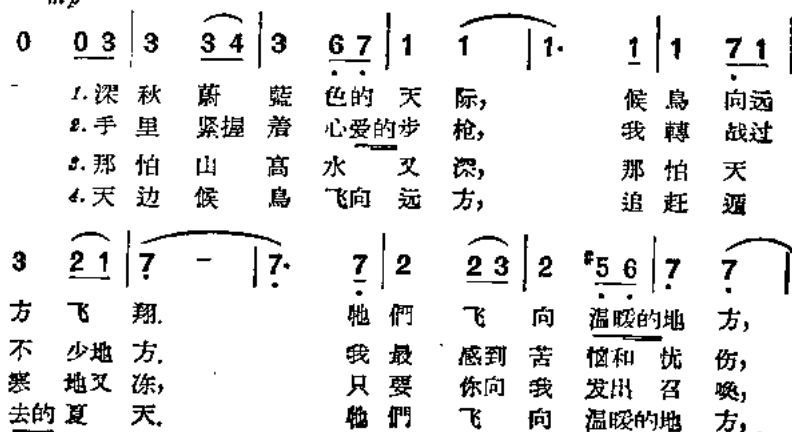


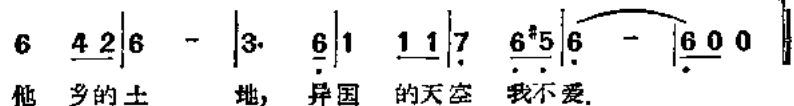
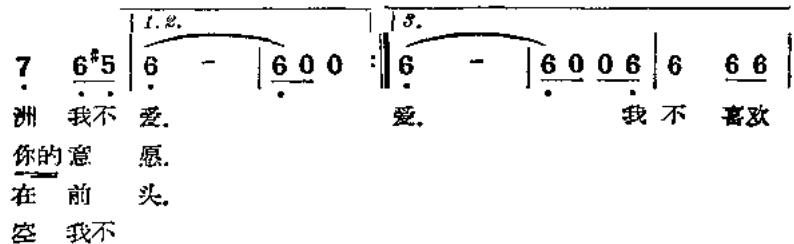
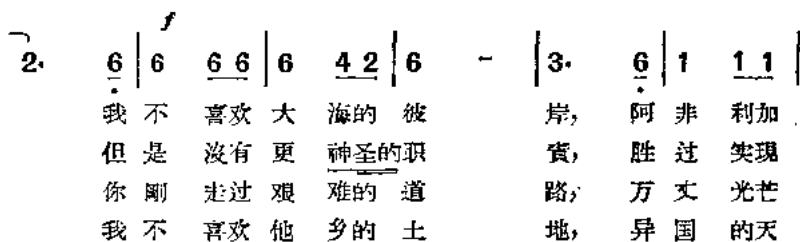
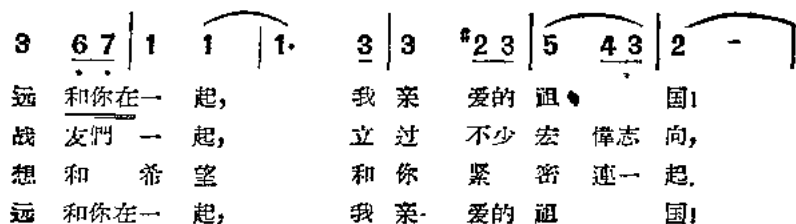
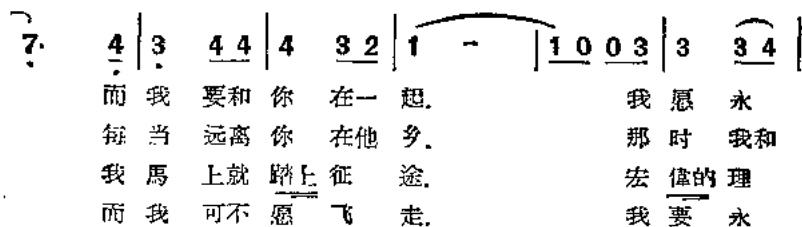
候 鳥 在 飞 翔

1 = bA, $\frac{2}{4}$

伊 薩 科 夫 斯 基 詞
勃 蘭 捷 爾 曲
志 陽 譯

雄壯地 鵝行曲速度
mp



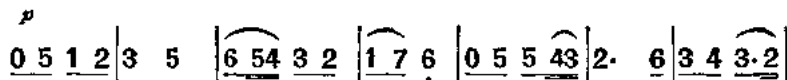


可爱的城市

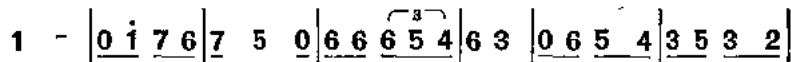
1 = bG $\frac{2}{4}$

耶·多尔马托夫斯基 词
恩·波郭斯洛夫斯基 曲
石 平 译

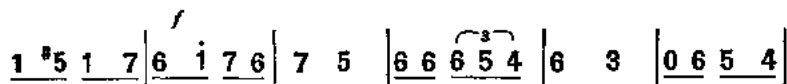
中速



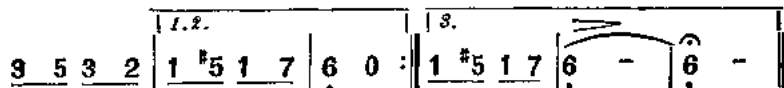
1. 同志們飛向遙遠的邊疆，故鄉的風在身後吹
2. 同志們走過全部戰爭的道路，不知睡眠也不知休
3. 當我們大家返回家鄉的時候，故鄉的風又隨着飛回



送，可愛的城市這些熟悉的房屋綠色的花園，溫柔的眼
息，可愛的城市能够安靜地睡覺，祖國大地披上了
來，可愛的城市這些熟悉的房屋，綠色的花園，溫柔的眼



光，消失在霧中，可愛的城市這些熟悉的房屋，綠色的花
綠色的春裝，可愛的城市能够安靜地睡覺，祖國大
光，微笑歡迎，可愛的城市這些熟悉的房屋，綠色的花



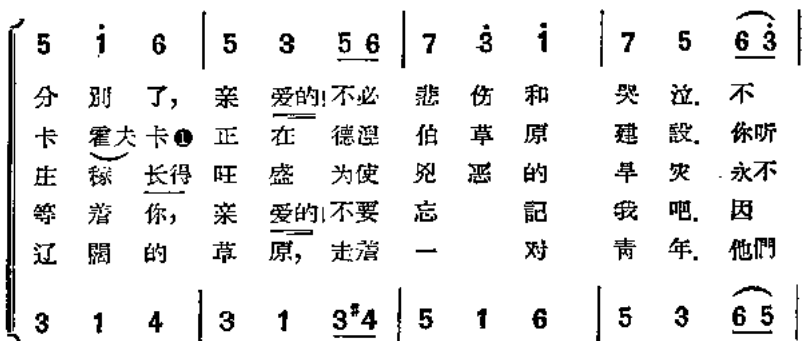
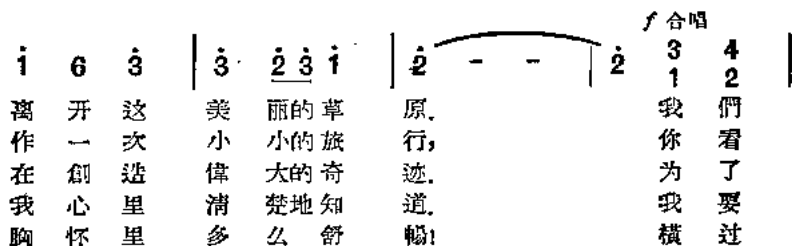
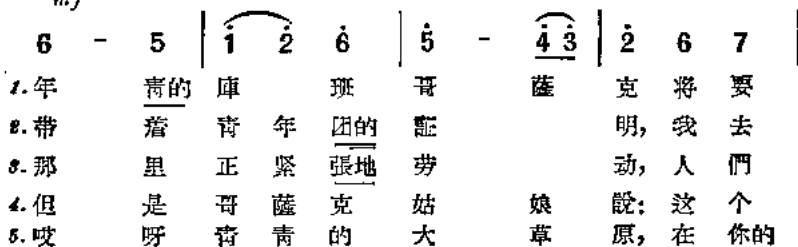
園，溫柔的眼光，消失在霧中。光，微笑歡迎。
地披上了綠色的春裝。
園，溫柔的眼

横过辽阔的草原

1 = A $\frac{3}{4}$

普列舍茨詞
阿庫連柯曲
志 阳 譯

領唱 不很快
mf



① 卡霍夫卡是苏联德涅伯河上一座巨型水电站,当时正通行建設。

ff

2 - 6 7 | 1̣ 2̣ 3̣ 3̣ | 6 3 4 | 5 1̣ 6 | 5 3 5 6 |
 4 - 4 2 | 3̣ 1̣ 7 | 6 1 2 | 3 5 4 | 3 3 3̣ 4̣ |
 2 - 4 2 | 3̣ 1̣ 7 | 6 1 2 | 3 5 4 | 3 3 3̣ 4̣ |
 久 我們 就 会 相 見. 我們 分 別 了, 亲 爱的! 不必
 呀, 伏尔加河 在 呼 喚! 你 看, 卡 霍 夫 卡, 正 在 德 涅
 能 橫 冲 直 闖 再 为 害! 为 了 庄 稼 长 得 旺 盛 为 使
 为 我們 可以 不 分 离. 我 要 等 着 你, 亲 爱的! 不要
 要 一 起 改 造 伏 尔 加. 橫 过 辽 闊 的 草 原 走 着

ff

0 0 0 | 0 0 0 | 0 6 5 | 1 1 1 | 1 1 3 3 |

1. 2. 3. 4.

7 3̣ 1̣ | 7 5 7 1̣ | 2̣ - 7 5 | 1̣ 7 5 6 | 5 - - | 5 0 0 |
 5 7 6 | 5 5 5 6 | 5 - 5 5 | 6 5 3̣ 4̣ | 5 - - | 5 0 0 |
 5 5 6 | 5 5 5 6 | 5 - 5 5 | 6 5 3̣ 4̣ | 5 - - | 5 0 0 |
 悲 伤 和 哭 泣 不 久 我 們 就 会 相 見.
 伯 草 原 建 設 你 听 呀, 伏 尔 加 河 在 呼 喚!
 兇 惡 的 旱 灾 永 不 能 橫 冲 直 闖 再 为 害!
 忘 記 我 吧. 因 为 我 們 可 以 不 分 离.
 一 对 青 年. 他 們 要 一 起 改 造 伏 尔 加.

3 3 3 | 3 3 3 3 | 2 - 3 3 | 3 3 2 | 5 - - | 5 0 0 |

5. fff

5 - 5̣ 3̣ | 2̣ - 7 5 | 1̣ 7 5 2̣ | 5 - - | 5 0 0 0 |
 5 - 1̣ 1̣ | 7 - 5 5 | 6 5 3̣ 4̣ | 5 - - | 5 0 0 0 |
 5 - 5 5 | 5 - 5 5 | 6 5 3̣ 4̣ | 5 - - | 5 0 0 0 |
 加 他 們 要 一 起 改 造 伏 尔 加.

5 - 3 1 | 2 - 3 3 | 3 3 2 | 5 - - | 5 0 0 0 |
 5 - 1 1 | 6 7 | 6 7 2 | 5 - - | 5 0 0 0 |

可爱的田野呀

1 = $\flat D \quad \frac{4}{4}$

古 爾 夫 詞
克 尼 班 尔 曲
曹 永 声 譯

$\dot{1} - 6 \dot{1} \mid 7 - 5 3 \mid \dot{1} 7 6^* 5 6 \dot{3} \mid 7 - 3 - \mid$

1. 可 爱 的 田 野 呀, 无边无际 宽广的 田 野,
2. 姑 娘 們 在 流 泪, 今天 她們 都很 忧 伤,
3. 姑 娘 們 請 看 吧, 請你 看看 我們的 道 路,
4. 在 我們 的 征 途 上, 四圍 全是 集体 农 庄,
5. 我 們 大 家 看 到, 一大片 黑暗 的 烏 云,
6. 姑 娘 們 請 看 好, 我 們 要 把 敌人 赶 跑,
7. 今 天 我 們 出 发 偵 察, 今天 我們 站崗 放 哨,
8. 姑 娘 們 請 看 吧, 快 把 你的 眼泪 擦 干,
9. 可 爱 的 田 野 呀, 无边无际 宽广的 田 野,

$6 \ 5 \ 4 \ 3^* 2 \ 3 \ 4 \mid 3 \ 7^* 5 \ 3 \mid 6 \ 6 \ 5 \ 4 \ 3^* 2 \ 3 \ 4 \mid 3 \ 7 - 3 \parallel$

1. 英 雄們 沿着 田野 大步 前进, 他們 都是 紅 軍 的 英雄. 驕!
2. 她 們的 爱 人 都 已 參 軍 去 了, 离 別 时 間 將 是 多 么 久 长. 驕!
3. 这 一 条 道 路 笔 直 伸 向 远 方, 快 乐 就 在 我們 的 路 上 蕩 漾. 驕!
4. 全 都 是 我 們 自 己 的 集 体 农 庄, 全 都 是 我 們 年 青 的 村 庄. 驕!
5. 在 樹 林 后 面 有 着 凶 惡 的 敌 人, 就 象 一 片 黑 暗 的 烏 云. 驕!
6. 我 們 的 战 馬 跑 得 多 么 快 呀, 我 們 的 坦 克 威 力 多 么 惊 人. 驕!
7. 都 为 了 我 們 集 体 农 庄 的 工 作, 能 够 照 常 和 諧 地 进 行. 驕!
8. 快 一 起 唱 起 我 們 雄 壯 的 歌 曲, 唱 起 我 們 战 斗 的 歌 曲. 驕!
9. 英 雄們 沿着 田野 大步 前进, 他們 都是 紅 軍 的 英雄. 驕!

同志們，英勇地前進

俄羅斯革命歌曲

1=C $\frac{4}{4}$

拉 金曲

陶 宏譯

進行曲速度

5[#]4.5 6 5 4 | 5 - 3 - | 5 [#]4.5 6 7.7 | 1̣ - - 0 |

1. 同志們，英 勇地 前 進！ 堅 決地 進 行 斗 爭。

2. 我們 都 來 自 人 民， 是 勞 動 人 民 兒 女。

3. 受 盡 了 奴 役 的 折 磨， 受 够 了 飢 寒 交 迫。

4. 行 動 的 時 刻 已 來 到， 我 們 要 立 刻 戰 斗。

5. 帝 王 將 相 所 有 的 一 切， 是 勞 動 人 民 創 造。

6. 我們 忠 于 自 己 的 事 業， 友 愛 地 聚 集 部 隊。

7. 用 我們 堅 強 的 巨 手， 永 遠 推 翻 壓 迫。

3 [#]2.3[#]4 3 2 | 3 - 1 - | 3 [#]2.3[#]4 4.4 | 3 - - 0 |

6 6.7 1̣ 7.6 | 5 3 3 - | 4 2.1 7 6.7 | 1̣ - - 7 :| 1̣ - - 0 |

1. 挺 起 胸 膛 打 開 道 路， 開 辟 自 由 國 度， 度。

2. 我們 的 戰 斗 口 號： 弟 兄 聯 盟 和 自 由， 由。

3. 黑 暗 的 日 子 已 過 去， 翻 身 就 在 今 天， 天。

4. 懦 弱 無 能 的 沙 皇 力 量， 還 能 把 誰 嚇 倒？ 倒？

5. 大 家 都 裝 足 彈 藥， 步 槍 插 上 刺 刀， 刀。

6. 我們 勇 敢 投 入 戰 斗， 把 貧 窮 的 枷 鎖 摧 毀， 毀。

7. 在 廣 大 土 地 的 上 空， 升 起 勞 動 的 紅 旗， 旗。

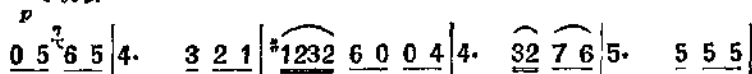
4 4.5 6 5.4 | 3 1̣ 1̣ - | 2 7.6 5 4.2 | 1 - - 0 :| 1 - - 0 |

小 鳥

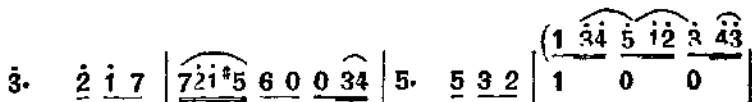
1 = F = $\frac{3}{4}$

楚叶夫斯基 阿
丢 漏 克 曲
苗 林 譯

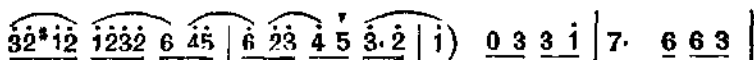
小快板



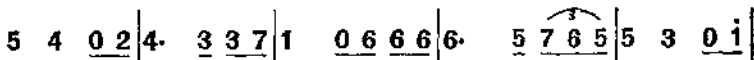
可爱的小鳥到处飞翔，晚上来拜访就在我



家的窗户近旁，对我轻轻歌唱。

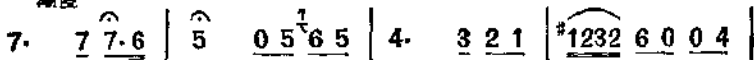


这歌声多么令人

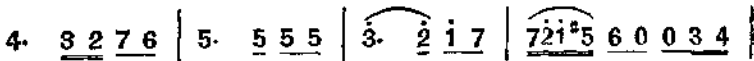


快活，听它多么美好！这里面有着痛苦和愉快，也

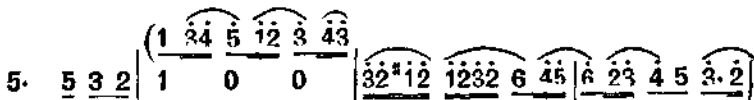
渐慢



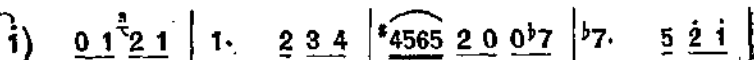
有忠诚感情；在树叶里在那树枝上，小



鳥变得更美丽，我想把他关在笼里，叫他



和我在一起。



这不是为了剥夺自由，更不是残害